



ཉེན་ཅན་ཨ་མ་སྐུ་དང་ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་སློབ་གསུང་ལམ་སྟོན་ ༢༠༢༡ ཅན་མ།

Legal Aid Guideline for Vulnerable Women and Children 2021

National Commission for Women and Children

Royal Government of Bhutan

Foreword

In support of accessing Justice by the most vulnerable Women and Children which shall not be denied because of economic or other disabilities, a protection provided under the Constitution of the Kingdom of Bhutan, along with specific legislations such as the Child Care and Protection Act 2011 and Domestic Violence Prevention Act of Bhutan 2013, sets the tone for legal aid.

It is important that agencies in the interest of Justice, when so required, enable access to legal aid through experienced and competent lawyers. This will enable support in providing immediate and effective legal advice, legal assistance, and legal representation without payment by the affected person(s) if and when they lack sufficient means and capacity to avail such services.

Furthermore, Legal aid is an essential element for the growth of the rule of law, and the foundation for protecting vulnerable groups to ensure fundamental fairness and public trust in the legal systems and processes.

Towards these aspirations, it is pertinent that all Individuals, Institutions, and Civil Society Organizations must strive towards promoting and supporting legal aid within their respective capacities and abilities.



(Lyonpo Dr. Tandi Dorji)

Chairperson

National Commission for Women and Children

ཉེན་ཅན་ཡམས་སྤྱད་པ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ལམ་སྟོན་ ༢༠༢༡ ཅན་མ།

TABLE OF CONTENTS

PART I: INTRODUCTION	1
Chapter 1: Preliminary	1
PART II: GENERAL PROVISIONS	2
Chapter 2: Eligibility and Determining Criteria	2
Chapter 3: Guiding Principle	3
Chapter 4: Competence and Accountability of Legal Aid Service Providers	4
Chapter 5: Coordination, Monitoring and Information Management	5
PART III: LEGAL AID SERVICE PROVIDERS FOR VULNERABLE WOMEN AND CHILDREN	6
Chapter 6: Support and Linkage to Service Providers	6
PART IV: LEGAL AND SERVICES	9
Chapter 7: Legal Advice and Legal Assistance	9
Chapter 8: Legal Representation	11

ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡། ཅན་མ།

བམ་ཚན་ ། པ། རོ་སྟོན།

ལཱ་ ། པ། སྟོན་བརྗོད།

མཚན་གནས།

༡༽ ལམ་སྟོན་འདི་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ལམ་སྟོན་ ༢༠༡། ཅན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ།

འགོ་འཇུག་ཚེས་གྲངས།

༡༽ ལམ་སྟོན་འདི་ རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་ཕོ་གྲང་ལོ་ ཟླ་ ༡༠ པའི་ཚེས་ ༧ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡། ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན།

༡༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་འདི་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཤེན་ལོ་རྒྱུ་སྟོན་བཀག་སྟོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ཚུའི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུབ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༡༢༠ པ་དང་ བཤེན་ལོ་རྒྱུ་སྟོན་བཀག་སྟོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢ པའི་དགོངས་དོན་ ཚུ་ བསྟར་སྟོན་འབད་ཐབས་ལུ་ ལམ་སྟོན་འདི་བཀོད་སྟེགས་འབད་ཡོད་པ་ཨིན།

ལམ་སྟོན་གྱི་དམིགས་དོན།

༡༽ ལམ་སྟོན་གྱི་དམིགས་དོན་འདི་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་བྱིན་པའི་སྐབས་ དུངས་གསལ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན།

PART I INTRODUCTION

CHAPTER 1: PRELIMINARY

Short Title

1. This guideline is called the Legal Aid Guideline for Vulnerable Women and Children 2021.

Commencement

2. This Guideline comes into force on the 9th Day of 10th Month of the Iron Male Ox Year of the Bhutanese Calendar corresponding to 12th Day of November Month 2021.

Statutory Authority

3. The National Commission for Women and Children as the Competent Authority of the Child Care and Protection Act and the Domestic Violence Prevention Act hereby frames this Guideline to operationalize Section 180 of the Child Care and Protection Act and Section 8 of the Domestic Violence Prevention Act.

Objective of the Guideline

4. This Guideline aims to provide clarity on providing legal aid to Vulnerable Women and Children.

བམ་ཚན་ ༩ པ། སྦྱིར་བཏང་དགོངས་དོན།

ལེའུ་༩ པ། འོས་ཚད་དང་གཏན་འབེབས་ཀྱི་ཁྱད་ཚད།

ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ལུ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་འོས་ཚད།

- ༥༽ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་
བྱིན་དགོ།
- ༦༽ གལ་སྲིད་གཏན་འབེབས་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་འགྲུབ་ཏེ་ ཁྲིམས་དོན་ངོ་ཚབ་དགོས་མཁོ་འབྱུང་ཚེ་ ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་དདུལ་
འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ཁུངས་དང་ གཞུགས་ཁམས་ མི་སྡེའི་ཚད་འཛིན་དང་སེམས་ཁམས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ཚུ་ལུ་གཞི་
བཞག་དགོ།

གཏན་འབེབས་ཀྱི་ཁྱད་ཚད།

- ༧༽ ལམ་སྟོན་འདིའི་ནང་ཚད་གཞི་བཞོན་ཡོད་མི་འདི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་
ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ཐོབ་ལམ་གྱི་ཁྱད་ཚད་དེ་ འོས་ཚད་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་ ལམ་སྟོན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ཨོན།
- ༨༽ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་ཚུ་ ལམ་སྟོན་འདིའི་འོག་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ཐོབ་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད་རུང་ ཁྲིམས་དོན་ངོ་
ཚབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མིས་ ལེའུ་འདིའི་འོག་ལུ་བཞོན་པའི་ རྒྱ་དོངས་ཐོན་ཁུངས་བཞག་དཔུང་གྱི་འདྲི་དཔུང་
དང་ འོས་ལྷན་བཞག་དཔུང་གྱི་ཁྱད་ཚད་འགྲུབ་དགོ།

རྒྱ་དོངས་ཐོན་ཁུངས་བཞག་དཔུང་འདྲི་དཔུང།

- ༩༽ རྒྱ་དོངས་ཐོན་ཁུངས་བཞག་དཔུང་གྱི་འདྲི་དཔུང་སྐབས་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་སྟེགས་འགྲུབ་ལུ་ ཚུམ་
འཛིག་འབད་དགོ།
- ༡༠༽ བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལུ་ཡིག་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་དང་ དང་བདེན་འདྲི་དཔུང་འབད་ཞིན་མ་ལས་
འོས་ལྷན་བཞག་དཔུང་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ༡༡༽ བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དང་བདེན་འདྲི་དཔུང་འབད་ཡོད་མི་འདི་ བདེན་སྦྱོར་འབད་ནིའི་དོན་
ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ འོས་ལྷན་གྱི་རྒྱབ་བྱེད་གང་ཡོད་ བན་དོན་ཚུ་ལེན་ཚོགས།

PART II GENERAL PROVISIONS

CHAPTER 2: ELIGIBILITY AND DETERMINING CRITERIA

Eligibility of a Legal Aid Applicant

5. A Service Provider must provide Legal Advice and Legal Assistance to all vulnerable Women and Children.
6. In case of Legal Representation, Women and Children with financial, physical, social, and mental limitations must be given due consideration if they meet the determining criteria.

Determining Criteria

7. Under this Guideline, the criteria set forth are to guide the Designated Officer of the Service Provider(s) in making its determination pertaining to the eligibility for legal aid.
8. An applicant will be eligible to receive legal aid under this Guideline. However, for Legal Representation, the applicant must fulfil the Means Test Enquiry and Merit Test under this Chapter.

Means Test Enquiry

9. The Means Test Enquiry will consider the financial capacity of the applicant.
10. The determination of the means test will be through the scrutiny of the application and undertaking of the factual inquiry by the Designated Officer.
11. The Designated Officer may seek information from other relevant agencies to gather as many possible evidences to validate the factual inquiry.

༡༢ ་། བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་ཁུངས་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་ཁོ་ན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་
ལུ་ཡིག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་མེད་ ཡིན་རུང་ དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་ཁུངས་དང་གཅིག་ཁར་ ཁྱད་ཚེས་གཞན་ གཞུགས་
ཁམས་དང་ མི་སྡེ་ དེ་ལས་ མེས་ཁམས་ཀྱི་ཕན་གོགས་ཚུ་ཡང་རྩིས་འཛོག་འབད་དགོ།

འོས་ལཱ་བཞག་དཔྱད།

༡༣ ་། གལ་སྲིད་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་འདི་ རྒྱ་དོངས་ཐོན་ཁུངས་བཞག་དཔྱད་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་འགྲུབ་ཚེ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་
པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྩོད་གཞི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་རྩོད་གཞིའི་ འོས་ལཱ་ཐོག་ལུ་ ལྷན་
ལུ་བཟོ་དགོ།

༡༤ ་། གལ་སྲིད་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་ན་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྩོད་བཤེར་
བཙུགས་ནི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོབ་བཟོ་དེ་མེད་ཚུ་རྩིས་འཛོག་འབད་ནི་དང་ རྩོད་བཤེར་རྒྱུལ་ནི་ ཡང་ན་
མཐར་འཁྲུལ་ཅན་གྱི་གནས་སྤངས་ཁོ་ན་ལུ་གཞི་བཞག་ནི་མེད།

ལེའུ་ ༣ པ། ལམ་སྟོན་གྱི་གཞི་ཅ།

༡༥ ་། གཤམ་གསལ་ལམ་སྟོན་གཞི་ཅ་གིས་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་ལུ་ ལམ་སྟོན་འབད་དགོ།

༡༥ ་། ལུ་བ་སྤུལ་མིའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན།

ལུ་བ་སྤུལ་མིའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལས་འདས་པར་ ལོག་སུ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གོས་ཚོད་
དང་ དང་ལེན་ག་ཅི་རང་འཐབ་རུང་ ལུ་བ་སྤུལ་མིའི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ གནད་དོན་ག་ཅོ་ཐོར་རྩིས་འཛོག་
འབད་དགོ།

༡༥ ་། གལ་གཏོགས།

ལུ་བ་སྤུལ་མི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ དང་ལེན་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ ཁོང་རའི་བསམ་ཞིབ་དང་འཆར་སྐྱར་ཚུ་
བཤད་ནིའི་ གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ། གལ་སྲིད་ ལུ་བ་སྤུལ་མི་ ཨ་ལོ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོའི་ལོ་ཚད་དང་ ལོ་
ན་སྤྱིན་ཚན་ དེ་ལས་ ཨ་ལོའི་ལྷོགས་གྲུབ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ དང་ལེན་འབད་དགོ།

༡༥ ་། ལྷོགས་ཞེན་མེད་པ།

ལུ་བ་སྤུལ་མི་ཚུ་ ཁོང་རའི་རིགས་རུས་དང་ཕོ་མོའི་དབྱེ་བ་ རྐྱད་རིགས་དང་ ཚོས་ལུགས་ དེ་ལས་ ལུང་
ལྷོགས་ཚུ་ལུ་ གཞིར་བབྱུང་དབྱེ་བ་བྱིན་མེད།

12. The Designated Officer must not disqualify an applicant based on the financial criteria but must also consider the other aspects in addition to the financial such physical, social and mental wellbeing of the applicant.

Merit Test

13. If the applicant goes through the means test, the Designated Officer will review the case and prepare a report on merit in the applicant's case.
14. If there are reasonable ground, the Designated Officer must consider pursuing or defending a legal claim and must not just be based on win/success situations.

CHAPTER 3: GUIDING PRINCIPLE

15. The Designated Officer will be guided by the following guiding principles:

- a. **Best Interest of the applicant**

In all decisions and actions taken, the best interests of the applicant must be of primary consideration, unless to do so would be contrary to the best interest of the applicant.

- b. **Participation**

In all actions concerning the applicants, provide an opportunity to express their views and opinions. If the applicant is a child, consideration must be based on the age, maturity and the capacity of the child.

- c. **Non-Judgmental**

Applicants must not be judged based on their sex, gender, ethnicity, region and religion.

ང། ལ་སངས་ཉིང་སངས་དང་བཅུ་བའི་བད་སྟོན།

ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་སྤང་རྒྱལ་ཚུ་ཉ་གོ་ཚུགས་ནིའི་ཚེར་ཤེས་རུས་ཀྱི་སྟོ་ལས་ །ག་ཚའི་སྟོན་ལམ་དང་བསྟུན་ །ཉན་ །དགོ།

ཅ། ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོ་གཙུག་བཟུང་ཉེ་སྟོན།

ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་ཐབས་བྱས་དང་ལག་ལེན་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་ །ཆ་བཞག་ལེགས་ཤོམ་དགོཔ་དང་ །ཁོང་ །ཚུ་ལུ་ །ཁྲིམས་ལྷན་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ །དཀའ་ངལ་གྱི་གདོང་ལེན་ཡོད་མི་ཚུའི་སྟོར་ལས་ །དགོས་མཁོ་དང་ལྷན་ །པའི་ཤེས་ཡོན་དགོ།

ཆ། རང་གསང་དང་གསང་བཟ།

ཆ་གནས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ །ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་བདན་དོན་ཚུ་ །ཕྱིར་བཤད་འབད་ །དགོཔ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ །དེ་མིན་ །ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མིའི་བདན་དོན་ཚུ་ །ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མེད།

ཇ། ཁེ་ཕན་ལྷག་སྟོན།

གལ་སྲིད་ །ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་དང་གཅིག་ཁར་ །འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་ །ཡང་ན་ །འཁོན་འཛིན་ཡོད་མི་ཅིག་ཨིན་ །པ་ཅིན་ །ཁེ་ཕན་ལྷག་སྟོན་ཞིག་གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

ལེའུ་༤ པ། ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་དང་ཞབས་ཏྲིག་སྟོན་མིའི་འཛིན་ཐང་དང་འགན་འཁུ།

- ༡༤། ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ཞབས་ཏྲིག་སྟོན་མི་ཚུ་ལུ་ །ཤེས་ཡོན་དང་ །སྟོང་བདར་ །དེ་ལས་ །ལཱ་དང་འབྲེལ་བའི་དགོས་ །མཁོ་དང་ལྷན་པའི་ཉམས་སྲུང་དགོ།
- ༡༥། ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ཞབས་ཏྲིག་སྟོན་མི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་ཁུངས་བཤོད་བཏོད་པའི་ཚེ་ །འཛིན་སྟོང་པ་གིས་ །དབྱེ་ །ཞིབ་འབད་ནི་དང་ །བྱད་རིགས་བཟང་སྟོན་རྣམས་གཞག་དང་འཁུལ་ །ཚུན་བཤེར་འབད་དགོ།
- ༡༦། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ །སྐར་གྱི་ཁྲིམས་འགོ་དཔོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་ཁུངས་བཤོད་དེ་ །འབྲུག་གི་རྒྱབ་མི་ཚོགས་ །སྡེ་ལུ་གཏང་དགོ།

d. Open and humane communication

Empathetic listening with an attitude to understand the applicant's perspectives.

e. Women and Children centered approach

Have a positive attitude towards women and children's strategic and practical needs, have adequate knowledge about legal support and challenges that they face.

f. Privacy and Confidentiality

Information pertaining to the applicants must not be disclosed except as required by the existing law.

g. Conflict of Interest

Declare any conflict of interest if related or have enmity with the applicant.

**CHAPTER 4: COMPETENCE AND ACCOUNTABILITY OF LEGAL AID
SERVICE PROVIDERS**

16. Legal Aid service providers should possess education, training, skills, and experience commensurate to the nature of their work.
17. Disciplinary complaints against legal aid service providers must be investigated and adjudicated with the professional code of ethics by the management.
18. The Competent Authority must forward the complaints pertaining to private lawyers to the Bar Council of Bhutan.

ལུ་ ༥ བ། མཉམ་འབྲེལ་ ལྷ་རྟོག་དང་བརྟེན་འཛིན་སྦྱང་།

༡༤༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྲུང་ཨ་ལོའི་ལྷ་རྟོག་ཚོགས་འདུན་ ཨམ་སྤྲུང་ཨ་ལོའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ཞབས་རྟོག་གི་ཚད་
ལྡན་དབང་འཛིན་ཨམ་སྤྲུང་ དེ་གིས།

༡༥༽ ཉན་ཅན་ཨམ་སྤྲུང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་བྱིན་པའི་དབྱེ་བ་དང་གནས་ཚད་ཀྱི་གནས་སྤྱད་
དང་ བརྟེན་གཙོ་བོར་བཞག་དགོ།

༡༦༽ ཉན་ཅན་ཨམ་སྤྲུང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་བྱིན་མི་ ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཚུ་ རོས་
སྦྱོར་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

༡༧༽ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མིའི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ལམ་སྟོན་འདི་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

༡༨༽ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ཚུ་ རུས་བརྒྱན་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༡༩༽ ལམ་སྟོན་འདི་དང་ དེའི་ལམ་སྟོན་གཞི་ཅ་དང་འབྲེལ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ཚུ་རེས་གཏན་བྱིན་ཡོད་པ་བཟོ་
མིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཚད་ལྡན་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

༢༠༽ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ གཞུང་སྐྱེར་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་དང་ གཞན་མཉམ་འབྲེལ་གང་རུང་སྐོ་ལས་ ལྷན་
ཐབས་འབད་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེའི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱུང་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

CHAPTER 5: COORDINATION, MONITORING AND INFORMATION MANAGEMENT

19. The National Commission for Women and Children shall be the Competent Authority for legal aid services for women and children, and shall:
 - a. Maintain central information and data on the status and type of legal aid services provided to Vulnerable Women and Children;
 - b. Accredite Civil Society Organizations providing legal aid services to Vulnerable Women and Children;
 - c. Approve the Internal Legal Aid Guideline of the Service Provider;
 - d. Conduct regular monitoring of service provided;
 - e. Coordinate with relevant competent agencies to ensure that legal aid is provided as per the Guidelines and the guiding principles; and
 - f. Where appropriate, facilitate public-private and other forms of partnership to extend the reach of legal aid services.

བམ་ཚན་ ༣ པ།

ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི།

ལེའུ་ ༤ པ། ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་མཐུན་འབྲེལ།

གཞུང་གི་ལས་སྡེ།

- ༡༠༽ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གང་རུང་གིས་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱིན་ནིའི་མོས་མཐུན་གྱི་འགན་ཚིག་བཟོ་དགོ།
- ༡༡༽ ལས་སྡེ་གིས་ འགན་ཚིག་ལྟར་གྱི་ཞབས་རྟོག་ལུ་གཞིར་བཞག་སྟེ་ ཁོ་རས་ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ཚུའི་སྐོར་ལས་ལོ་བསྟར་གྱི་སྟེན་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- ༡༢༽ འགན་ཚིག་ནང་ ལས་སྡེའི་འགན་ཁུར་དང་འབྲེལ་ ཚུད་བཞེར་དབྱེ་བ་ག་བརྩམ་དེ་ ཚུད་བཞེར་འབད་ནི་ཨིན་ན་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷོ་འབད་དོ་བཅར་འབད་ནི་ཨིན་ན་ཚུ་ ཁ་གསལ་ཚུད་དགོ།

ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས།

- ༡༣༽ འབྲེལ་ཡོད་ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་གང་རུང་གིས་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་བྱིན་ནིའི་སྐོར་འདོད་ཡོད་ཚེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ རོས་སྐྱོར་གྱི་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- ༡༤༽ ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ལུ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ ཁོ་རའི་ནང་འཁོད་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བཅུགས་དགོ།
- ༡༥༽ ནང་འཁོད་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་ལམ་སྟོན་ནང་ལུ་ ཞི་བའི་ལས་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དགོས་དོན་ དམིགས་དོན་དང་ རྒྱབ་ཚད་དང་བསྟུན་ ཚུད་བཞེར་དབྱེ་བ་ག་བརྩམ་དེ་ ཚུད་བཞེར་འབད་ནི་ཨིན་ན་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷོ་འབད་དོ་ བཅར་འབད་ནི་ཨིན་ན་ཚུ་ ཁ་གསལ་ཚུད་དགོ།
- ༡༦༽ རོས་སྐྱོར་ཚའཛོག་གྲུབ་པའི་ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚའཛོག་གྲུབ་པའི་ནང་འཁོད་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་ ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱིན་དགོས་དང་ ཁོ་རས་ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ཚུའི་ སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ལོ་བསྟར་བཟོ་དོན་སྟེན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

PART III

LEGAL AID SERVICE PROVIDERS FOR VULNERABLE WOMEN AND CHILDREN

CHAPTER 6: SUPPORT AND LINKAGE TO SERVICE PROVIDERS

Government Agencies

20. Any Government agency providing legal aid services to Vulnerable Women and Children shall develop an understanding with the Competent Authority for such services.
21. The agencies shall provide the services based on the understanding, and submit an annual report on services provided by them.
22. The understanding must entail details on type of cases to be pursued or defended as per the mandate of the agency.

Civil Society Organizations

23. Any relevant Civil Society Organizations wishing to provide legal aid services to Vulnerable Women and Children shall apply for accreditation with the Competent Authority.
24. The Civil Society Organization shall submit their Internal Legal Aid Guideline along with the application.
25. The Internal Legal Aid Guideline must entail the type of cases to be pursued or defended as per the Civil Society Organization's purpose, objectives and scope.
26. The accredited Civil Society Organization shall provide legal aid services in line with the approved Internal Legal Aid Guideline, and submit annual information to the Competent Authority on services provided.

27. Any relevant Civil Society Organizations providing legal aid shall provide information and data on the status and type of legal aid services provided to the Competent Authority.

Dzongkhag/Thromde Legal Officer

28. The Dzongkhag/Thromde Legal Officers shall:
 - a. Provide legal aid to Vulnerable Women and Children;
 - b. Assist the Competent Authority and other service providers to provide legal aid to Vulnerable Women and Children;
 - c. Submit report on legal aid services to Competent Authority on an annual basis or as and when required.

Bar Council of Bhutan

29. The Bar Council shall:
 - a. provide legal aid services to Vulnerable Women and Children based on understanding with Competent authority;
 - b. Assist the Competent Authority and other service providers to provide legal aid to Vulnerable Women and Children on Pro Bono;
 - c. Maintain the list of lawyers who shall provide Pro Bono legal services: and
Receive complaint against private legal firms.
30. Submit report on legal aid services to Competent Authority on an annual basis or as and when required

འཇིགས་མེད་སང་གོ་དབང་ཕྱུག་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོབ་སྟེ།

༣༡ ། འཇིགས་མེད་སང་གོ་དབང་ཕྱུག་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོབ་སྟེ། དང་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བར་ན་ མོས་མཐུན་གྱི་སྟེགས་ཆ་
བཟོ་ཡོད་མི་ལྟར་ འཇིགས་མེད་སང་གོ་དབང་ཕྱུག་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོབ་སྟེ་གིས་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་
ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཞན་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱབ་སྟོབ་
འབད་ཚོགས།

༣༢ ། གཅིག་མཚུངས་དོས་ལེན་ཐོག་རང་སོའི་དམིགས་དོན་གྲུབ་ཐབས་ལུ་བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་ནི་དང་ ཚུལ་མཐུན་ལག་
ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྟེ་དང་
བཀོད་ཁྲིམས་བཀག་འཛིན་ལས་ཁུངས་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཡིག་ཚང་དང་ རྒྱབ་མི་ཚོགས་སྟེ་ལ་སོགས་པའི་
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྟེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོས་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

Jigme Singye Wangchuck School of Law

31. The Jigme Singye Wangchuck School of Law may assist the Competent Authority and other service providers to provide legal aid to Vulnerable Women and Children based on the arrangement reached mutually between the Jigme Singye Wangchuck School of Law and the Competent Authority.
32. All service providers must consult the relevant agencies such as Royal Bhutan Police, Department of Law and Order, Office of Attorney General, and Bar Council of Bhutan to forge a common understanding of its objective and ensure effective implementation.

བམ་ཚན་༤ པ།

ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ཞབས་ཏྲོག།

༣༩ ་། ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོའི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་སློབ་སྟོན་དང་ ཁྲིམས་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་ དེ་ལས་ ཁྲིམས་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་ཞབས་ཏྲོགས་ཚུ་བྱིན་དགོ།

ལེའུ་ ༡ པ། ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སློབ་སྟོན་དང་ ཁྲིམས་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར།

ཁྲིམས་དོན་སློབ་སྟོན།

༣༤ ་། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་གིས་ བཀོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་བརྒྱུད་དེ་ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་ཚུན་གཞི་ སྟོན་མི་ ཡང་ན་ བྱང་འཁོད་གྱི་ལས་གཞུགས་ཀྱི་གདོང་བཟང་ལཱ་འབད་མི་དང་ ཚུན་ཉེགས་འཛིན་སྐྱོང་པ་ དེ་ ལས་ ཁྲིམས་སྟེགས་གསོ་བྱིན་ནིའི་གཏན་འབེབས་ཀྱི་བྱང་ཚད་མ་ལྟོས་པར་ གཞན་ གོས་བསྐྱུན་པ་གཙོ་བོར་ ཚུ་གིས་གཏང་མིའི་ཚུན་བཞེར་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་བྱིན་དགོ།

༣༥ ་། ལུ་བ་སྟོན་པའི་བྱུ་ལུ་ བཀོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གཞན་དོན་དེ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཚུན་གཞི་ ཡང་ན་ གཞན་སྟོན་དང་འབྲེལ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སློབ་སྟོན་བྱིན་དགོ།

ཁྲིམས་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར།

༣༦ ་། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་གིས་ ལུ་བ་སྐུལ་མིའི་གཞན་དོན་ལྟར་ བྱང་ཚད་ལྡན་པའི་ཉམས་སྲུང་པ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་དོན་ རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་དགོ།

༣༧ ་། བཀོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ཚུན་ཉེགས་འཛིན་སྐྱོང་པ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་ འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་ཁྲིམས་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ལག་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་དང་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་གང་ མཚུགས་ ལུ་སྐུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་སྟོན་དགོ།

PART IV
LEGAL AID SERVICES

33. The service provider will provide Legal Advice, Legal Assistance, and Legal Representation Services.

CHAPTER 7: LEGAL ADVICE AND LEGAL ASSISTANCE

Legal Advice

34. The service provider through the designated officer must provide Legal Advice to all the cases pertaining to the Vulnerable Women and Children received or referred by the front liner, case manager, and other key stakeholders irrespective of the determining criteria for providing Legal Aid.
35. Upon receiving the request, the designated officer must study the case and provide Legal Advice to the client that may entail Substantive or Procedural aspects.

Legal Assistance

36. The service provider must provide legal assistance to the eligible victim as per the request made.
37. The designated officer, in collaboration with the case manager of the service provider, will determine the type of appropriate legal assistance and provide such service expeditiously and in the most efficient manner.

༣༤ ། ཁྲིམས་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་ནང་གསལ་ས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གིས་མ་དོ་བར་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང།

༧༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་ནང་སྤུལ་ནིའི་ ཡིག་རིགས་རྣམས་བྲིས་
བྱིན་ནི།

༨༽ གན་འཛིན་བཟོ་བྱིན་ནི།

༩༽ གན་འཛིན་དང་འཁྲུན་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ནང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།

འབྲེལ་ཡོད་བསྟར་སྟོན་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ གཞན་མི་ཚུ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འབྲལ་ཉེ་ ལས་མགོན་
པ་ཚུའི་འཁྲུན་ཚད་ ཡང་ན་ གན་འཛིན་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ནང་གོས་རམ་འབད་དགོ་ དཔེར་ན་ གཉེན་
ཡ་འབྲལ་སོང་མི་ཨམ་ཅིག་ཐིམ་སྤུ་སྟོན་མི་གི་འཁྲུན་ཚད་ཞིག་ མོང་སྐར་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གནང་
མི་ཡོད་མི་བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ནང་ ལས་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ནི།

༡༠ ། གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་ངམ་ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ལུ་བ་ ཡང་ན།

ཚུད་ཉོགས་འཛིན་སྐྱོང་པ་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་
གནང་བུབ་ཀྱི་ལུ་བ་སྤུལ་ནིའི་བྱ་རིམ་སྐབས་ ལས་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ནི།

༡༡ ། དདུལ་འབྲེལ་ཐོབ་བཟོད།

ཉེན་བཅོས་དང་ དགོངས་ལུ་བྱུར་ཕོགས་མ་དདུལ་ དེ་ལས་ གཞན་མི་སྡེ་ཉེན་སྲུང་ཚུ་ཐོབ་ནི་ནང་ ལས་
མགོན་པ་ཚུ་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ནི་ དཔེར་ན་ ཁོའམ་མོའི་མཁམ་ ཡང་ན་ ཨ་པས་ཉེན་བཅོས་དང་
དགོངས་ལུ་བྱུར་ཕོགས་མ་དདུལ་ཚུ་ཐོབ་ལེན་འབད་མི་འདི་ ཉམས་རྒྱུད་པས་དགོ་པའི་སྒོ་འདོད་ཡོད་པ།

༡༢ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོའི་ཚུད་བཤེར་ནང་ རང་དབང་ཅན་གྱི་ལྟ་ཉོག་པའི་འགན་ཁུར་འབག་ནི།

༡༣ ། ཁྲིམས་ཚུད་པ་གིས་ ཚུད་བཤེར་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱུད་འབྲུས་དང་ སེམས་ཁམས་ཀྱི་མཁམ་མཚོག་ཚུ་དང་
མཉམ་ གོས་བསྟར་འབད་བྱིན་ནི་ ཡང་ན།

༡༤ ། ཡིག་ཚུ་གིས་བསྐྱིགས་འབད་ནི་ནང་ གོགས་རམ་འབད་ནི།

38. The Legal Assistance, will include but not limited to, the following:
- a. Drafting submissions to the courts or tribunals;
 - b. Drafting Agreements;
 - c. Assisting in the enforcement of judgements and agreements;
 - Assist the client(s) in the enforcement of judgements or agreements through communication with the other party or relevant enforcement agencies. For instance, helping a divorced woman who stays in Thimphu to enforce the judgment rendered by Mongar district court.
 - d. Seeking Interim Protection Order/Protection order; or
 - Assist the client in the process of securing interim protection order or protection order in collaboration with case managers.
 - e. Financial Claims;
 - Assist the clients in accessing insurance, pension, and other social securities. e.g, for instance, a victim wants to access the pension or insurance claimable by his/her husband or father.
 - f. Serving as an independent observer in cases of Child in Conflict with the Law;
 - g. Providing consultation to the prosecutors with case-related expertise on psychosocial aspect and compensation; or
 - h. Assisting with documentation.

ལེའུ་ ༤ པ། ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ།

- ༣༧༽ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ནང་གསལ་ ལས་མགྲོན་པའི་ངོ་ཚབ་སྟེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་དང་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ གཞན་ཁྲིམས་སྡེའི་ཆ་ཤས་འདུས་ཚོགས་གང་རུང་ནང་ ཞི་ཚུང་དང་ཉེས་ཚུང་གཉིས་ཀྱི་ཚུང་དོན་ ཡང་ན་ གཞན་ཁོ་རྩའི་ལེ་ཕན་གྱི་དགོས་མཁོའི་བྱ་རིམ་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ རོ་བཅར་འབད་ནི་ཚུ་ ཚུད་དགོ།
- ༣༨༽ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ཀྱིས་ ལས་མགྲོན་པའི་ཉོངས་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་རྒྱབ་མི་སྟེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཚུང་ བཤེར་ནང་ རོ་བཅར་འབད་ནི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཚུང་བཤེར་སྐབས་སུ་ ལྷ་ཡིག་ཚུ་བྲིས་བཏབ་ནི་དང་ ལས་མགྲོན་པ་དང་གོས་བསྟུན་ཐོག་ལས་ དཔང་པོ་ཚུ་ལུ་ འདྲི་དཔུང་དང་གྲགས་སྒྲིགས་འབད་ནི།
- ༣༩༽ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་འདི་ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་བྱིན་ནི་འདི་ཡང་།
 - ༡༧༽ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ གཏན་འབབས་ཁྱད་ཚད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཐོན་ལུངས་དང་ འོས་ལྷན་གྱི་བཏག་དཔུང་ཀློབ་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་བྱིན་ནི།
 - ༡༨༽ རང་སོའི་ནང་འཁོད་ལམ་སྟོན་དང་འགན་ཚིག་ལྟར་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་བྱིན་ནི།

ངེས་ཚིག།

- ༡༽ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཨན་སི་བྲབ་ལུ་སི་ཀྱི་ལུ་གོ།
- ༢༽ བཀོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་ཟེར་མི་འདི་ དབང་འཛིན་ལས་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་འབད་མཚོགས་པའི་ གནད་བཤེར་མི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་དང་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིས་ ཚུང་བཤེར་བཀོ་བཏགས་ འབད་ ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་མཐུན་གོས་ཐག་གཅོད་ཚོགས་པའི་དབང་ཆ་ཡོད་མི་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༣༽ རང་དབང་ཅན་གྱི་ལྷ་ཏྲིག་པ་ཟེར་མི་འདི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ཨ་ལོ་གིས་ངོ་ཤེས་པའི་མི་ངོམ་ཅིག་དང་ དང་བླངས་ ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ནང་ལུ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཚབ་ དབྱེ་བཤེར་ ཡང་ན་ ཚུང་བཤེར་གཞན་ཚུ་གི་ སྐབས་སུ་ རོ་སྦྲུང་འབད་ནི་སྟེ་ ཨ་ལོ་གིས་ངོས་ལེན་འབད་བའི་མི་ངོ་ཚབ་ཚུ་དཔུང་ཨན།
- ༤༽ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་ཟེར་མི་འདི་ ལམ་སྟོན་འདི་གིས་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསོ་བྱིན་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ ལོ་བརྩིས་པའི་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གང་རུང་དང་ སྐར་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོང་ལས་ ཡང་ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཚུ་གོ།
- ༥༽ ཉེན་ཅན་ཨ་ལོ་ཟེར་མི་འདི་ ཨ་མའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གང་རུང་ཞིག་མེད་པའི་ དཀའ་ངལ་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ ལོ་ དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགུལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་དབྱེ་ལག་དེ་ལུ་གོ།
- ༦༽ ཉེན་ཅན་ཨམ་སྲུ་ཟེར་མི་འདི་ མི་སྡེ་སེམས་ཁམ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཡོད་མི་དང་ གཞན་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་ཐབས་ རྒྱ་ ག་ནི་ཡང་མེད་པའི་ཨམ་སྲུ་གང་རུང་ལུ་དགོ།

CHAPTER 8: LEGAL REPRESENTATION

39. Legal Representation shall include representing the clients before a Court, Tribunal, or any other quasi-judicial body in both Civil and Criminal matters or any other proceedings required to be undertaken in their best interests.
40. Legal Representation will entail a Legal Counsel appearing before court proceedings on behalf of the clients, drafting pleadings that are incidental to the court proceedings, interviewing and preparing witnesses in consultation with the clients, and all other activities related thereto.
41. Legal Representation will be provided:
 - a. to Vulnerable Women and Children subject to fulfilment of the Determining Criteria (Means and Merits test); and
 - b. by the service provider based on their Internal Guidelines and Terms of References.

Definitions

1. **Competent Authority** shall mean the National Commission for Women and Children (NCWC)
2. **Designated Officer** shall mean the Legal Counsel of the Service Provider with the authority to practice law and authorized by the Service Provider to make all legal determination pertaining to a case assigned.
3. **Independent observer** shall mean and includes a person known to the child, a person working voluntarily or in civil society organization and whose presence is accepted by the child during adjudication or other proceedings.
4. **Service Provider** shall mean any government agencies including National Commission for Women and Children, Private Legal Firms or Civil Society Organization who for the purpose of this Guidelines provides Legal Aid.
5. **Vulnerable Children** shall mean children categorized under difficult circumstances or conflict with the law without having any parental support.
6. **Vulnerable Women** shall mean any women facing psycho-social issues and without any means of support.